Организация Объединенных Наций S/PV.4074



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Пятьдесят четвертый год

4074-е заседание

Вторник, 30 ноября 1999 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель:	г-н Тюрк	(Словения)
Члены:	Аргентина	г-н Петрелья
	Бахрейн	г-н аль-Халифа
	Бразилия	г-н Кордейру
	Канада	г-н Дюваль
	Китай	г-н Чэнь Сюй
	Франция	г-н Тейшейра да Силва
	Габон	г-н Эссонге
	Гамбия	г-н Джейн
	Малайзия	г-н Хасми
	Намибия	г-н Анджаба
	Нидерланды	г-н Шефферс
	Российская Федерация	г-н Гатилов
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Ричмонд
	Соединенные Штаты Америки	г-жа Содерберг

Повестка дня

Вопрос о Гаити

Доклад Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1999/908)

Доклад Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1999/1184)

99-86601.R

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос о Гаити

Доклад Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1999/908)

Доклад Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (S/1999/1184)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письма от представителей Гаити и Венесуэлы, в которых они просят направить им приглашения принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. Следуя обычной практике, я намерен, с согласия Совета, пригласить этих представителей для участия в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Лелон (Гаити) занимает место за столом Совета; г-н Биверо (Венесуэла) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Совет собрался на основании взаимопонимания, достигнутого в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлены два доклада Генерального секретаря о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити, документы S/1999/908 и S/1999/1184.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/1999/1202, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный делегациями Аргентины, Бразилии, Канады, Франции, Соединенных Штатов Америки и Венесуэлы.

Я предоставляю слово представителю Гаити.

Г-н Лелон (Гаити) (говорит по-французски): Позвольте мне воздать Вам, г-н Председатель, честь за выдающееся руководство работой Совета в завершающемся ноябре месяце. Я хотел бы также выразить признательность Вашему предшественнику послу Сергею Лаврову, председательствовавшему в Совете в октябре.

Сегодня истекает срок мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ), продленный в результате принятия Советом на его 3949-м заседании 25 ноября 1998 года резолюции 1212 (1998).

Задача ГПМООНГ заключалась в дальнейшем оказании гаитянскому правительству помощи путем поддержки процесса перевода гаитянской национальной полиции на профессиональную основу и содействия этому процессу, в частности посредством контрольной деятельности и за счет укрепления способности центрального управления полиции распределять помощь, оказываемую ему на двусторонней и многосторонней основе.

Гражданская полицейская миссия Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) и различные другие миссии, которые предшествовали ей в Гаити, начиная с Миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (МООНГ), развернутой 31 марта 1995 года и пришедшей на смену многонациональным силам, все без исключения успешно выполняли свои функции в позитивной обстановке. Совет Безопасности, санкционировавший их развертывание, может гордиться этим фактом.

Однако многое предстоит еще сделать. Борьба за демократию пока еще не завершена. Мы проделали долгий путь, достигнуты важные и значительные результаты, однако остаются угрожающие факторы, способные повернуть вспять весь процесс.

Несмотря на многие трудности, идет процесс формирования соответствующих институтов. Существует опасность того, что внутренние

проблемы и давление извне могут ослабить и подорвать эти институты и помешать их развитию и достижению профессионального уровня.

Осуществление гаитянской национальной полицией своих функций и проводимая работа еще больше затрудняются наличием огромных проблем, затрагивающих жизнь нашего народа, и препятствиями, которые стоят на пути развития. Эти основные проблемы, являющиеся как причиной, так и следствием медленных темпов прогресса в стране, стоят на пути удовлетворения насущных потребностей большинства нашего населения.

В этом контексте я хотел бы сослаться на пункт 8 резолюции 1212 (1998), в котором содержится адресованный органам и учреждениям Организации Объединенных Наций, в особенности Экономическому и Социальному Совету, призыв внести свой вклад в создание программы долгосрочной помощи моей стране.

Экономический и Социальный Совет ответил на этот призыв принятием резолюции E/1999/L.35, которая является результатом интенсивной работы специальной консультативной группы по Гаити.

Заложены основы нового подхода в деле оказания международным сообществом помощи странам, выходящим из кризиса. Перед моей же страной встала еще одна, очень сложная задача - осуществить на практике различные рекомендации, содержащиеся в резолюции Экономического и Социального Совета.

Генеральный секретарь в своем докладе Совету Безопасности (S/1999/1184) от 18 ноября, обсуждая вопрос возможного оказания помощи Гаити после 30 ноября 1999 года, указывает, что новая миссия могла бы совместить функции, которые в настоящее время выполняются ГПМООНГ и Международной гражданской миссией в Гаити (МГМГ), в целях оказания помощи правительству в тех областях, которые являются критически важными для укрепления демократии: деятельность полицейских сил, функционирование системы правосудия и соблюдение прав человека.

Генеральный секретарь особо отмечает тот факт, что есть основания говорить о внесении ГПМООНГ значительного вклада в формирование институтов общества и реформирование гаитянской полиции; кроме того, он указывает, что окончание мандата Миссии означает прекращение миротворческих операций в Гаити. Я хотел бы добавить, что окончание мандата Миссии означает также переход к обществу функций по мирному разрешению возникающих в нем конфликтных ситуаций.

В свете этих соображений президент Республики Гаити Рене Преваль в своем письме Генеральному секретарю от 8 ноября выразил признательность Организации Объединенных наций за развертывание Миссии, которая внесла ценный вклад в улучшение работы полиции и обеспечение стабильности в стране. Вместе с тем, для закрепления достигнутых успехов необходимо, чтобы международное сообщество продолжало оказывать поддержку в этой области.

В этой связи Республика Гаити хотела бы, чтобы была учреждена миссия институциональной поддержки - персонал которой не был бы вооружен и не носил бы форму, - в целях поддержки процесса демократизации, оказания помощи правительству Гаити в укреплении судебной системы и перевода гаитянской национальной полиции на профессиональную основу.

Проект резолюции S/1999/1202 о переходном этапе к развертыванию Международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ), а также проект резолюции об учреждении этой Миссии, содержащийся в документе A/54/L.36, находящемся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, отражают эту обеспокоенность, и мы надеемся, что эти документы будут утверждены соответствующими органами.

В заключение я хочу выразить признательность правительства и народа Гаити всем тем, кто проявил понимание и оказал нам поддержку на этом непростом пути к осуществлению принципов демократии, развития и справедливости, и особенно группе "Друзья Генерального секретаря по Гаити", авторов проекта рассматриваемой нами резолюции.

Председатель (говорит по-английски): Я благодарю представителя Гаити за любезные слова в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному на его

рассмотрение проекту резолюции (S/1999/1202). Если не будет возражений, я ставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я сначала предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы сделать заявление до голосования.

Г-н Гатилов (Российская Федерация): Российская Федерация воздержится при голосовании по проекту резолюции о Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити по принципиальным соображениям, которые можно суммировать следующим образом.

Во-первых, продлевая мандат Миссии, Совет Безопасности в очередной раз нарушает свое же собственное решение и ставит себя поистине в нелепое положение. Тот факт, что в тексте употреблено слово "продолжить", а не "продлить мандат", не меняет существа дела и расценивается нами лишь как попытка закамуфлировать истинную суть этого события.

Во-вторых, - и это главное - президент Гаити Рене Преваль в своем письме от 8 ноября с.г. ясно сформулировал свою позицию. Он выразил признательность Организации Объединенных Наций за деятельность Гражданской полицейской миссии в Гаити и высказал пожелание о создании новой "миссии без формы и без оружия". Такой подход расходится с тем, что говорится в подготовленном проекте резолюции.

Мы считаем, что Совет Безопасности не должен принимать решения о продлении мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити, поскольку официальной письменной просьбы на этот счет от гаитянского руководства не поступило.

В заключение считаем важным подчеркнуть, что Российская Федерация поддержит создание Международной гражданской миссии поддержки в Гаити, исходя из нашего убеждения в необходимости дальнейшего присутствия Организации Объединенных Наций в этой стране. Самое главное, чтобы такое присутствие было разносторонним и не шло вразрез с пожеланиями принимающей стороны.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/1999/1202.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бахрейн, Бразилия, Габон, Гамбия, Канада, Китай, Малайзия, Намибия, Нидерланды, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Франция

Голосовали против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Российская Федерация

Председатель (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: 14 голосов за, никто не голосовал против, одна делегация воздержалась. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 1277 (1999).

Сейчас я предоставлю слово членам Совета, которые пожелали сделать заявления после голосования.

Г-н Петрелья (Аргентина) (говорит по-испански): Принятое нами решение касается меры преимущественно технического характера, призванной обеспечить плавный переход от одной действующей миссии к другой. Я имею в виду Международную гражданскую миссию в Гаити (МГМГ) и Гражданскую полицейскую миссию в Гаити (ГПМООНГ), а также создаваемую Международную гражданскую миссию поддержки в Гаити (МГМПГ), проект резолюции о создании которой будет вскоре рассмотрен в Генеральной Ассамблее. Генеральный секретарь в пункте 44 своего последнего доклада (S/1999/1184) признает необходимость обеспечения плавного перехода.

Принятие резолюции 1212 (1998) положило начало процессу координации между главными органами этой Организации. Основываясь на резолюции 1999/11 Экономического и Социального Совета, Группа "Друзей Генерального секретаря по Гаити", в консультации с Секретариатом и правительством Гаити, подготовила проект резолюции об учреждении международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ), который был поддержан Группой государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Мы подтверждаем, что только что принятая нами резолюция является почти беспрецедентной в истории Организации Объединенных Наций. Мы замыкаем одно из последних звеньев в процессе координации между различными этапами урегулирования конфликта. Вслед за поддержанием мира, которое являлось целью Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) и других предшествовавших ей миссий, теперь следует этап закрепления мира, государственных учреждений и демократической системы. На всех этапах каждый из участвующих в этом главных органов в полной мере выполнял и выполняет свои задачи. Аргентина заявляла о своей приверженности делу поддержки демократических институтов в братской нам стране Гаити, предоставляя для этого ресурсы и военный и полицейский персонал, с самого начала присутствия Организации Объединенных Наций.

Мы вновь выражаем признательность всем членам Совета, которые поддержали это временное продление мандата, имеющее технический характер. Пользуясь возможностью, я также благодарю г-на Джулиана Харстона за прекрасное исполнение им своих обязанностей Представителя Генерального секретаря и приветствую заменившего его г-на Алфреду Лопеша Кабрала, которого мы будем всемерно поддерживать при выполнении им своих задач.

Г-жа Содерберг (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты решительно поддерживают это предложение о продлении мандата Гражданской полицейской миссии в Гаити (ГПМООНГ) до 15 марта 2000 года. Это решение дает Организации Объединенных Наций ценное время, необходимое для набора технически квалифицированного персонала, который требуется для выполнения мандата последующей миссии - международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ). Создание новой миссии представляет собой новый этап в партнерстве международного сообщества с Гаити. Она является продолжением деятельности ГПМООНГ и ее предшественниц по созданию высокопрофессиональных полицейских сил, начатой после восстановления демократии в 1994 году. Но она также продвигает это партнерство в новых направлениях.

Переход в предстоящие несколько месяцев от ГПМООНГ к МГМПГ отражает изменение реальной картины в отношении того вида международной помощи, который наиболее подходит для сегодняшней Гаити. Трудная работа по созданию профессиональных полицейских сил уже завершена: почти 6000 новобранцев превратились за несколько лет в опытных полицейских. Теперь мы должны сосредоточить внимание на обеспечении долгосрочного функционирования гаитянской национальной полиции. Для этого международное сообщество должно сконцентрироваться на укреплении управленческого потенциала среднего и старшего звена этих сил, помогая ему в совершенствовании управления программами, фондами, оборудованием и персоналом.

В ходе выполнения этой новой роли вооруженная и облаченная в униформу международная гражданская полиция, которая в настоящее время находится в Гаити, будет заменена техническими советниками, как правило, являющимися в своих странах старшими полицейскими чинами, которые будут работать в Порт-о-Пренсе и в каждом из девяти департаментов Гаити над воспитанием компетентных кадров гаитянских полицейских начальников и руководителей.

Мы также должны быть искренни в нашей оценке нынешней ситуации в Гаити и признать, что развитие судебной системы не поспевает за прогрессом в области полиции. По сути дела, если положение быстро не исправить, слабость судебного сектора может подорвать нашу долгую работу с гаитянской национальной полицией. Кроме того, недостатки в отправлении правосудия представляют собой долговременную угрозу защите основных прав человека гаитянского народа.

Поэтому правильно, что такая мощная поддержка гаитянской полиции в лице МГМПГ будет также подкреплена отдельными, но взаимодополняющими усилиями по укреплению судебного сектора и улучшению в долгосрочном плане положения с соблюдением прав человека в Гаити. Усилиями ГПМООНГ, ее предшественниц и Международной гражданской миссии в Гаити международное сообщество помогало продвижению Гаити в областях, которые имеют критически важное значение для любого справедливого и демократического общества. Однако работа еще не завершена, и сегодня мы делаем новый шаг в наших партнерских отношениях с Гаити.

Г-н Кордейру (Бразилия) (говорит по-английски): Бразилия была одним из авторов только что принятого Советом проекта резолюции о продлении мандата Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) до марта 2000 года. Мы убеждены в том, что Генеральная Ассамблея вскоре одобрит создание новой составной миссии в Гаити, которая будет оказывать помощь в критически важных областях подготовки полиции, проведения выборов, обеспечения справедливости и прав человека, имеющих определяющее значение для закрепления демократии в этой стране.

Учреждение новой международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ) позволит завершить миротворческую операцию Совета Безопасности в Гаити. Международная помощь будет отныне сосредоточена на переходе к миростроительству через долгосрочную программу поддержки при непосредственном участии сообщества доноров и органов и учреждений Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения. С учетом такой перспективы принятое сегодня Советом Безопасности решение предоставит необходимое время для плавного перехода, пока новая миссия не развернет свою работу в полном масштабе.

Переход к новым формам международной помощи Гаити является непосредственным ответом на обеспокоенность, выраженную в принятой Советом Безопасности год тому назад резолюции 1212 (1998). Мы с удовлетворением отмечаем важный и очень эффективный вклад Экономического и Социального Совета в формирование этой новой модели присутствия Организации Объединенных Наций в Гаити. Мы горды тем, что именно посол Селсу Аморим выступил с инициативой о включении в резолюцию 1212 (1998) конкретного приглашения в адрес Экономического и Социального Совета участвовать в разработке долгосрочной программы поддержки Гаити.

Бразилия была также одним из пяти членов Консультативной группы, которая готовила рекомендации, утвержденные затем Экономическим и Социальным Советом в ответ на это приглашение. Мы считаем, что этот эксперимент открыл путь для дальнейшего укрепления сотрудничества между двумя Советами в рассмотрении вопросов, связанных с переходом от поддержания мира к миростроительству в постконфликтных ситуациях.

Гаити находится на критическом этапе. Принятие этой резолюции послужит мощным сигналом о том, что международное сообщество по-прежнему привержено делу оказания помощи гаитянскому народу. Это также является подтверждением нашей решимости обеспечить последовательность и преемственность в усилиях по поддержке долгосрочной стабильности в Гаити.

Наконец, мы хотели бы выразить признательность делегации Канады и другим членам группы "Друзей Генерального секретаря по Гаити" за то, что они руководили этим процессом в тесном сотрудничестве с правительством Гаити.

Чэнь Сюй (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая всегда поддерживала усилия Организации Объединенных Наций по оказанию гаитянскому народу помощи в преодолении его политического кризиса и в деле перехода к экономическому восстановлению. Мы высоко оцениваем усилия Гражданской полицейской миссии в Гаити (ГПМООНГ) и Международной гражданской миссии в Гаити (МГМГ) по оказанию помощи гаитянскому народу в его деятельности по восстановлению. Мы отмечаем, что президент Гаити Преваль в своем письме от 8 ноября выразил надежду на то, что Организация Объединенных Наций будет и впредь поддерживать мирный процесс в Гаити и учредит новую миссию в ближайшее время. В этой связи мы поддерживаем предложение Генерального секретаря о создании международной гражданской миссии поддержки в Гаити (МГМПГ). Мы надеемся, что Генеральная Ассамблея примет решение по соответствующей резолюции в ближайшее время.

Мы полагаем, что, когда общая обстановка в Гаити стабилизируется, Организации Объединенных Наций следует сосредоточить свои усилия на оказании Гаити помощи в борьбе с нищетой и в восстановлении ее экономики. Поэтому мы всегда считали, что с учетом общей ситуации ГПМООНГ следует подумать о прекращении своей работы, с тем чтобы соответствующие учреждения могли играть более важную роль в миростроительстве.

Мы только что проголосовали за продление мандата ГПМООНГ на три месяца исходя из необходимости обеспечить плавный переход от ГПМООНГ к МГМПГ.

Мы искренне надеемся, что народ Гаити сможет обеспечить стабильность в своей стране и при помощи международного сообщества добиться прогресса в деле скорейшего достижения мира, стабильности и развития.

Г-н Дюваль (Канада) (говорит по-французски): Канада представила проект резолюции, принятие которого дает возможность продлить мандат Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити (ГПМООНГ) до 15 марта 2000 года. Мы решили поступить таким образом по окончании длительного процесса с учетом переходного периода от операций по поддержанию мира к постконфликтному миростроительству и восстановлению. Следует напомнить, что именно Бразилия подняла данный вопрос в Совете Безопасности, и, как отмечал представитель этой страны, Бразилия в рамках Экономического и Социального Совета и вместе с группой "Друзей Генерального секретаря по Гаити" принимала участие в разработке нового подхода к обеспечению перехода от операции по поддержанию мира к миростроительству.

Мы поддержали эту резолюцию, поскольку вполне согласны с выводами, содержащимися в докладе Генерального секретаря о ГПМООНГ от 18 ноября 1999 года. ГПМООНГ внесла важный вклад в организационное строительство полицейских сил и их реформирование, а также содействовала созданию основы для формирования независимой профессиональной полицейской службы в Гаити. Кроме того, работа Представителя Генерального секретаря в Гаити обеспечила политическое присутствие, которое было необходимо международному сообществу для осуществления скоординированного и эффективного наблюдения за усилиями гаитянцев. Достигнутые ГПМООНГ успехи позволяют нам сегодня в ответ на просьбу президента Преваля осуществить переход к использованию более гибкого механизма, способного действовать с учетом приоритетных потребностей Гаити.

Будущая международная гражданская миссия поддержки в Гаити (МГМПГ), вопрос об учреждении которой рассматривается Генеральной Ассамблеей, призвана завершить осуществляемый в настоящее время переходный процесс от военного присутствия к гражданскому полицейскому присутствию и обеспечить дальнейший переход к долгосрочной программе сотрудничества. МГМПГ призвана обеспечить более широкую, более целенаправленную и более скоординированную поддержку Гаити при одновременном сокращении численности штата и общего объема расходов миссии.

Гаити и группа "Друзей Генерального секретаря по Гаити", подготовившие проект резолюции для Генеральной Ассамблеи по этому вопросу, главное внимание уделяют сложному периоду, который начинается после прекращения деятельности миссии по поддержанию мира. Они понимают, что для осуществления практической работы по организации и развертыванию МГМПГ потребуется много усилий и времени. Именно поэтому только что принятое Советом решение об установлении переходного периода с помощью продления мандата ГПМООНГ до 15 марта 2000 года имеет решающее значение для обеспечения организации, развертывания и полного использования потенциала МГМПГ.

МГМПГ будет иметь иной мандат, коренным образом отличающийся от мандата миссии по поддержанию мира. Успех работы миссии будет в значительной степени зависеть от специалистов, которые войдут в состав миссии. Для их набора потребуется время. Также потребуется время для обеспечения координации между усилиями МГМПГ и усилиями, предпринимаемыми в рамках существующих многосторонних и двухсторонних программ в Гаити, таких, как канадская программа помощи полицейским службам и судебным органам. Однако прежде всего мы должны обеспечить, чтобы МГМПГ стала не временной мерой, а орудием закрепления успехов, достигнутых благодаря усилиям Организации Объединенных Наций, и создания условий, необходимых для обеспечения долгосрочной поддержки Гаити.

(говорит по-английски)

Народ и правительство Гаити несут главную ответственность за восстановление и поддержание безопасной и стабильной политической обстановки в собственной стране. В этой связи важной исторической вехой станет проведение выборов в законодательные органы, запланированных на 19 марта 2000 года. Поскольку эти выборы призваны сыграть решающую роль в демократическом развитии Гаити, важно, чтобы они состоялись согласно установленным срокам и в безопасных условиях с целью обеспечения политической стабильности, к которой стремятся гаитяне.

В заключение я хотел бы сказать, что в нашем решении о продлении мандата ГПМООНГ мы руководствовались стремлением оказать поддержку воле гаитянского народа к обеспечению развития своей страны. Обеспечение мирного и гладкого перехода является также ответственностью Совета Безопасности, и мы искренне надеемся, что сегодняшнее решение станет подтверждением духа сотрудничества между Советом и Генеральной Ассамблеей во имя достижения этой общей цели.

Председатель (говорит по-английски): Список ораторов исчерпан. На этом Совет Безопасности завершает данный этап рассмотрения этого пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.